



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **91**
Sitzung vom **20.12.2021**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Unentgeltliche Überlassung an die Autonome Provinz Bozen von vier Geschäften in Bozen mit dem Zweck der Weiterführung des Projekts zum Anstoß von Initiativen auf kreativem und kulturellen Gebiet für Jugendliche – Abschluss eines Leihvertrages für weitere 6 Jahre

Cessione a titolo gratuito di quattro negozi a Bolzano alla Provincia Autonoma di Bolzano per continuare progetto concernente l'avvio iniziative nel settore creativo e culturale per i giovani – stipula di un contratto comodato per ulteriori 6 anni

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Heiner Schweigkofler

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

entschuldigt abwesend - assente giustificato

unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato

Sabine Fischer

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Aufsichtsrates

Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer

Ludwig Castlunger
Renate König

in presenza dei
sottoindicati componenti del
Collegio dei Sindaci
Presidente

Sindaci

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

20.12.2021

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquinato

Unentgeltliche Überlassung an die Autonome Provinz Bozen von vier Geschäften in Bozen mit dem Zweck der Weiterführung des Projekts zum Anstoß von Initiativen auf kreativem und kulturellen Gebiet für Jugendliche – Abschluss eines Leihvertrages für weitere 6 Jahre

Cessione a titolo gratuito di quattro negozi a Bolzano alla Provincia Autonoma di Bolzano per continuare il progetto concernente l'avvio di iniziative nel settore creativo e culturale per i giovani – stipula di un contratto di comodato per ulteriori 6 anni

Mit Beschluss des Verwaltungsrates Nr. 99 vom 29.11.2016 und Nr. 73 vom 25.10.2018 wurden folgende 4 Geschäfte des Wohnbauinstitutes in Bozen, Stadtviertel Don Bosco, der Autonomen Provinz Bozen unentgeltlich zur Verfügung gestellt:

Con delibera del Consiglio di Amministrazione n. 99 del 29.11.2016 e n. 73 del 25.10.2018 i seguenti 4 negozi a Bolzano, quartiere Don Bosco, sono stati messi a disposizione della Provincia Autonoma di Bolzano a titolo gratuito:

Baristr. 36/A (KG Gries, Bp 4536, m. A. 10)

Via Bari 36/A (cc. Gries, p.ed 4536, p.m 10)

Don Bosco Platz 7/b (KG Gries, Bp 4009, m. A. 237)

Piazza Don Bosco 7/b (cc. Gries, p.ed 4009, p.m 237)

Sassaristr 13/b (KG Gries, Bp 4101, m..A. 14)

Via Sassari 13/b (cc. Gries, p.ed 4101, p.m 14)

Sassaristr 13/c (KG Gries, Bp 4101, m..A. 15).

Via Sassari 13/c (cc. Gries, p.ed 4101, p.m 15)

Die entsprechenden Leihverträge laufen am 31.12.2021 aus.

I relativi contratti di comodato scadono il 31.12.2021.

Mit Schreiben vom 13.12.2021 ersucht der stellvertretende Abteilungsdirektor der Abteilung Italienische Kultur des Landes, Herr Claudio Andolfo, um die unentgeltliche Überlassung der obengenannten Geschäfte für weitere sechs Jahre, da das Amt für Jugendarbeit (15.4) das Projekt weiterführen möchte und dies von der Landesregierung in der Sitzung vom 16.11.2021 gutgeheißen wurde.

Con comunicazione del 13.12.2021 il vice direttore della Ripartizione Cultura Italiana della Provincia, il sig. Claudio Andolfo, chiede la messa a disposizione a titolo gratuito per ulteriori sei anni dei negozi suindicati, in quanto l'ufficio politiche giovanili (15.4) è intenzionato a proseguire il progetto e la continuazione del progetto è stata valutata positivamente da parte della giunta Provinciale nella seduta del 16.11.2021.

Die Überprüfung des Projektes durch das Amt für Jugendarbeit hat ein positives Ergebnis gebracht. Eine Weiterführung des Projektes im Rahmen der Jugendarbeit im Bereich

La verifica del progetto da parte dell'ufficio servizio Giovani ha portato esito positivo. Una prosecuzione del progetto nel settore giovani nell'ambito del tempo libero e della



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Freizeit und Kultur im Stadtviertel Don Bosco, welches durch einen hohen Anteil von Wohnungen des Institutes und verhältnismäßig vielen sozialen Spannungen gekennzeichnet ist, auch für das Wohnbauinstitut von Vorteil ist.

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher
Form**

1. die unentgeltliche Überlassung an die Landesverwaltung folgender Immobilieneinheiten:
 - Baristr. 36/A (KG Gries, Bp 4536, m. A. 10)
 - Don Bosco Platz 7/b (KG Gries, Bp 4009, m. A. 237)
 - Sassaristr 13/b (KG Gries, Bp 4101, m.A. 14)
 - Sassaristr 13/c (KG Gries, Bp 4101, m.A. 15)

mit Wirkung 01.01.2022 für die Dauer von sechs Jahren;

2. die Immobilieneinheiten im derzeitigen Zustand zu belassen. Sämtliche eventuell notwendige Anpassungsarbeiten, einschließlich der Wiederinstandsetzungsarbeiten werden von der Landesverwaltung auf eigene Kosten durchgeführt. Dasselbe gilt für eventuell notwendige Änderungen der Zweckbestimmung;
3. die Führung und die Verwaltung der Immobilieneinheiten ebenso der Landesverwaltung zu übertragen, welche die gesamten Kosten sowohl für die anfallenden Nebenspesen (Heizung, Wasser, Strom usw.), sowie für die Wartung der Anlagen übernimmt und die eventuell notwendigen Lieferverträge

cultura nel quartiere Don Bosco, caratterizzato da un'elevata percentuale di alloggi dell'Ipes con una conflittualità sociale relativamente alta, è vantaggiosa anche per l'Ipes.

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

1. la messa a disposizione a titolo gratuito all'Amministrazione Provinciale delle seguenti unità immobiliari:
 - Via Bari 36/A (cc. Gries, p.ed 4536, p.m 10)
 - Piazza Don Bosco 7/b (cc. Gries, p.ed 4009, p.m 237)
 - Via Sassari 13/b (cc. Gries, p.ed 4101, p.m 14)
 - Via Sassari 13/c (cc. Gries, p.ed 4101, p.m 15)

con decorrenza 01.01.2022 per la durata di sei anni;

2. di mantenere le unità immobiliari nello stato manutentivo in cui si trovano. Tutti i lavori di adattamento eventualmente necessari, ivi compresi i lavori di ripristino, vengono eseguiti dall'Amministrazione Provinciale a proprie spese. Lo stesso vale per modifiche della destinazione d'uso che si dovessero eventualmente rendere necessarie;
3. conferire all'Amministrazione Provinciale la gestione e l'amministrazione delle unità immobiliari, la quale si assume tutti i costi sia per gli oneri accessori (riscaldamento, acqua corrente elettrica, ecc.) sia per la manutenzione degli impianti dell'immobile e stipulerà i contratti di fornitura eventualmente



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

abschließen wird. Sollten sich größere Instandhaltungen für die weitere Verwendung der Immobilie als notwendig erweisen, so übernimmt die Landesverwaltung sowohl die Durchführung der Arbeiten, als auch die daraus erwachsenden Kosten;

4. die Präsidentin zu ermächtigen, den entsprechenden Leihvertrag mit der Landesverwaltung abzuschließen;
5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.

necessari. Se ci dovesse essere la necessità di dover eseguire lavori di manutenzione più rilevanti per poter continuare ad utilizzare l'immobile, l'Amministrazione Provinciale si assume sia l'esecuzione dei lavori, sia le relative spese;

4. di autorizzare la Presidente a stipulare il relativo contratto di comodato con l'Amministrazione Provinciale;
5. di prendere atto, che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa;



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader